

Jazavac i raketa. Najbolji piknik ikada.

Isermeyer, J. & Schüttler, K. (2023). *Dachs und Rakete - Das beste Picknick aller Zeiten*. Weinheim: Julius Beltz.

Jezik: srpski (Sprache: Serbisch lateinisch)

	Entlasteter Text	Rasterećen tekst
0	Dachs und Rakete. Das beste Picknick aller Zeiten. Von Jörg Isermeyer und Kai Schütteler.	Jazavac i Raketa. Najbolji piknik ikada. Jörg Isermeyer i Kai Schütteler.
1	Herr Dachs und Rakete sind Freunde. Rakete ist eine Schnecke. Sie leben in einer Wohnung in der Stadt. Es ist schönes Wetter. Rakete sagt: «Komm, wir machen einen Ausflug!» Herr Dachs freut sich: «Ja! Und ein Picknick!»	G. Jazavac i Raketa su prijatelji. Raketa je puž. Žive u stanu u gradu. Vreme je lepo. Raketa kaže: "Hajde, idemo na put!" Gospodin Dachs je uskliknuo zadovoljno: "Da! I piknik da napravimo!"
2	Sie überlegen, was sie mitnehmen wollen. Rakete sagt fröhlich: «Salatblätter, Rüebli, Gurken, Kohlrabi, Äpfel, Kirschen und eine Wassermelone.» Herr Dachs ruft begeistert: «Sandwiches, Käse, Tomaten, Pesto und Peperoni, Pudding, Kuchen, Guetzli und Cracker.»	Razmišljali su o tome šta žele da ponesu sa sobom. Raketa srećno kaže: "Listovi zelene salate, šargarepa, krastavci, keleraba, jabuke, trešnje i lubenica." Gospodin Dachs oduševljeno doziva: "Sendviči, sir, paradajz, pesto i feferoni, puding, kolači, biskviti i krekeri."
3	Herr Dachs fragt: «Was brauchen wir noch?» Rakete antwortet: «Eine Picknickdecke, ein Buch und ein Spiel.» Herr Dachs packt eine Hängematte, einen Fussball, einen Regenschirm und eine Gitarre ein. Und vieles mehr.	Gospodin Dachs pita: "Šta nam još treba?" Raketa odgovara: "Čebe za piknik, knjiga i društvene igre." G. Jazavac pakuje ležaljku, fudbalsku loptu, kišobran i gitaru. I još mnogo toga.
4	Sie packen sogar das Schlauchboot ein! Plötzlich merken sie, dass es viel zu viel ist. Das können sie gar nicht tragen. Traurig und enttäuscht lassen sie die Köpfe hängen.	Čak pakuju i čamac! Odjednom shvate da je to previše. To uopšte ne mogu da podnesu. Tužni i razočarani, obese glavu.
5	Dachs ist hungrig. Rakete hat eine Idee: «Wir machen das Picknick einfach zu Hause!» Sie setzen sich ans offene Fenster.	Jazavac je gladan. Rakete ima ideju: "Imaćemo piknik kod kuće!" Sede na otvorenom prozoru.

6	Sie teilen ihr Picknick mit allen, die vorbeikommen.	Dele svoj piknik sa svima koji prolaze.
7	Sie spielen die Spiele, die sie eingepackt haben, im Wohnzimmer. Alle haben Spass.	Igraju igre koje su spakovali, u dnevnoj sobi. Svi se lepo zabavljaju.
8	Dann sind sie müde. Deshalb machen sie eine Pause bei Oma Käthe. Oma Käthe ist eine Katze. Sie hat Kuchen und Guetzli gebacken. Oma Käthe liest den Kindern eine Geschichte vor. Es geht um ein Abenteuer auf dem Meer. Herr Dachs ruft: «Wir können auch Schifffahren! Wir haben ja ein Schlauchboot!»	Zatim su se umorili Odlučili su da se odmore kod baka Kate. Pekla je kolače i biskvite. Baka Kate čita priču deci. Radnja knjige se odvija na moru. Gospodin Dachs viče: "Možemo i čamcem! Imamo gumeni čamac!"
9	Sie holen das Schlauchboot. Damit rutschen sie die Treppe hinunter. Rakete hat ein bisschen Angst.	Sa sprata iznose čamac!. Skliznuše niz stepenice sa njim. Raketa je bila pomalo uplašena.
10	Herr Dachs will auch noch die Regensachen brauchen, die er eingepackt hatte. Deshalb stellt er sich unter die Dusche.	G. Jazavac takođe želi da koristi kišnu opremu koju je spakovao. Zato se tušira u njoj.
11	Jetzt sind sie müde. Sie spannen die Hängematte auf und schlafen ein.	Umorili su se. Otvorili su ležaljku i zaspali.
12	Am nächsten Morgen ist schönes Wetter. Sie machen einen Ausflug. Aber sie nehmen nichts mit. Das wichtigste sind Freunde und Freundinnen.	Osvanulo je prelepo jutro. Odlučili su da i danas krenu na put. Ovoga puta nisu ništa poneli sa sobom. Shvatili su da je prijateljstvo važnije od stvari.

Prevedeno sa nemačkog na srpski latinični od Margit Toth

Übersetzt aus dem Deutschen ins Serbisch lateinische von Margit Toth

Dieses Dokument wurde mit freundlicher Genehmigung der Verlagsgruppe Beltz veröffentlicht und darf für den eigenen Unterricht genutzt werden. Die Urheberrechte bleiben beim Verlag und den Autoren: *Isermeyer und Schüttler, Dachs und Rakete*, © 2023 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz, Weinheim Basel